雪儿漫画网 http://www.xrmh.com/

DARAN COMICS
少女漫 COMI

林青慧傑作集

雞腸俏姑娘

林青慧

雪儿漫画网

雞窩俏姑娘

林青慧

＊大然文化少女館系列＊

CONTENTS

難纏俏姑娘 5
浪漫幽情扉頁集 164
青慧小語錄 170

North Song dynasty 7th year 8 month of emperor Renzong s reign High official s mansion
WHO IS VISITING US?
HUH? YOU DON'T KNOW?
date is based on Yingtian calender, used during North Song dynasty
It's her! She's the daughter of lady Chang's sworn sister, she's come from Beijing to visit the Du family....
sworn here means that they weren't sisters by blood
HER NAME IS...
DUAN QIANYU!
Her father is a great scholar of Hanlin University! It's also said that she's very talented!

雞煲俏姑娘
EXCUSE ME FOR DISTURBING YOU IN YOUR HOME, AUNT FANG!
QIANYU! YOU'VE COME!

FRIENDSHIP SCANS
GRANDFATHER WANTS EVERYONE TO GO TO THE MAIN HALL, YOU...
DEAR COUSIN!
DO YOU WANT TO COME TOGETHER WITH US?
.....
Du Shaoyin. 19 years old, Xixijian eldest grandson, unfamiliar character.

HEY... THEY REALLY RAN AWAY YOUNG MASTER, YOU REALLY WON'T GO?
Wooosh!
Uh.. So.. We'll go first! Scary..
I DON'T WANT TO!
FROM THAT TIME
UNDER-STOOD!
Du family's oldest son can be intimidating when he doesn't speak...
But on the other hand, he's very talented in many aspects; it's what I admire about him!

HERE, THESE ARE MY GRANDSONS' WIVES, LET HUARONG INTRODUCE THEM...
HA HA HA!
MISS DUAN, I HOPE YOU'LL SPEND THE NEXT DAYS HAPPILY...

QIANGYU... COME! AUNT FANG WILL PRESENT EVERYBODY TO YOU.

ALL RIGHT! QIANGYU IS VERY FORTUNATE!
GRANDFATHER DU, I'M HONOURED!

THEY'RE AUNT FANG'S NEPHEWS!

THESE TWO ARE ALSO WIVES OF DU FAMILY'S GRANDSONS, AND THESE CHILDREN...

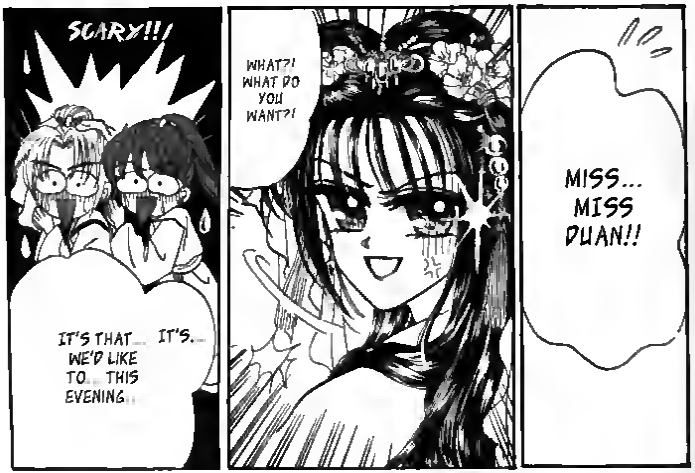
THEIR NAMES ARE, SHAO-YANG,
SHAOZI AND SHAOQI
HELLO!

UUUUUH— HONOURED TO MEET YOU, YOUNG MASTERS!
HOW CAN THEY BE SO STRAIGHT-FORWARD?

OH GOD! HERE COMES DOUBLE TROUBLE!!
MISS! AAH! THEY'RE SO ENTHUSI-ASTIC!

I TELL YOU! THESE TWO ARE BOUND TO BE THE KIND OF FOOLS WHO SPEND ALL DAY STUFFING THEMSELVES AND FOOLING AROUND!
MISS, THESE ARE TWO DU FAMILY YOUNG MASTERS, THEY'VE JUST...
FORTUNATELY, I'M USED TO HER BAD HABIT OF FRIGHTENING PEOPLE...
FRIENDSHIP SCANS
STILL, MISS HAS TO PAY ATTENTION IN THE FUTURE... LINGQUE IS WORRIED...
MISS...
SPEAK OF THE DEVIL!!
LOOK!

HA... MISS... MISS DUAN... WE...
Regarding them as worthless
WE...
AH! COUSIN
QUICKLY! STOP! MISS DUAN'S HERE!

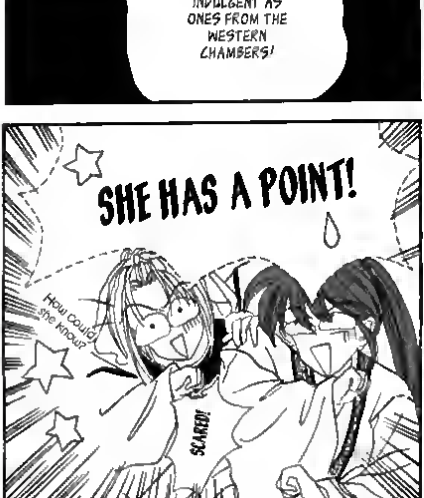

SCARY!!!
IT'S THAT... IT'S... WE'D LIKE TO... THIS EVENING...
WHAT?! WHAT DO YOU WANT?!
MISS... MISS DUAN!!

SUCH BEAUTIFUL NIGHTS ARE RARE, WE'RE CURIOUS WHETHER OR NOT WE'LL BE FORTUNATE ENOUGH TO BE ABLE TO DRINK AND ENJOY SUCH BEAUTY WITH MISS DUAN?
THAT'S...
YOUNG MASTERS, EVEN THOUGH NIGHTS LIKE THIS ONE ARE RARE...
BUT...
BUT WHAT?
BUT...
I'VE ALREADY SEEN SOMETHING TODAY VERY NOT FIT TO BE SEEN, I REALLY FEEL BAD!
SOMETHING NOT FIT TO BE SEEN?
MISS IS REFERRING TO YOU TWO!

LINGQUE, WE'RE RETURNING TO THE WESTERN CHAMBERS!
YES, MISS!
WE'RE TRULY SORRY.. I'M TIRED, I'LL TAKE MY LEAVE!
AH! SO IT'S US...

AREN'T AS INDULGENT AS ONES FROM THE WESTERN CHAMBERS!

ONE MORE THING—
IT'S LATE ALREADY— YOUNG MASTERS ARE SUPPOSED TO RETURN TO THE EASTERN CHAMBERS! MAIDS FROM THE EASTERN CHAMBERS—


SHE HAS A POINT!
HOW COULD SHE KNOW?
SCARED!

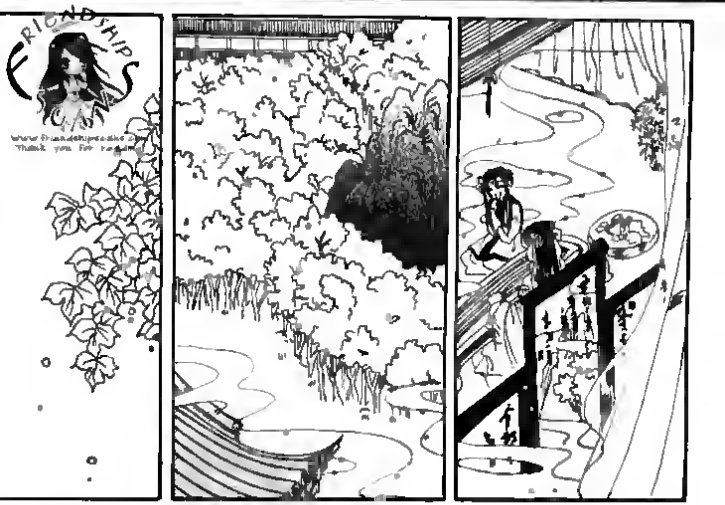
HOW DID YOU SLEEP LAST NIGHT?
Good Morning Aunt Fang, Qiangyu has come to wish you good health
WELL! HOW ABOUT YOU? HAVE YOU GROWN ACCUSTOMED LIVING HERE? AUNT FANG HASN'T SEEN YOU IN A WHILE...
LINGQUE! IT MUST HAVE BEEN YOU WHO SPILLED THE BEANS!
!?
AUNT FANG WOULD LIKE TO SEE MUSIC SKILLS FROM ONE OF BEIJING'S THREE MOST TALENTED GIRLS
COULD YOU PLAY SOMETHING FOR AUNT FANG?
INDEED, YOU'RE RESEMBLING YOUR MOTHER MORE AND MORE! YOUR MUSIC SKILLS MUST HAVE GOTTON BETTER TOO!
I HEARD THAT YOU'VE RECENTLY LEARNT A NEW SONG, MAYBE AFTER BREAKFAST
FRIENDSHIP

AUNT FANG! DON'T LISTEN TO LINGQUE'S NONSENSE!
HUUUUUH?
OH... REALLY?
IN THAT CASE, IT'S A PITY...
THIS WAS THE FAVOURITE ZITHER OF DEAR XIANG WHEN SHE WAS ALIVE. SHE GAVE IT TO ME... I WANTED TO GIVE YOU IT AS A PRESENT... BUT...
It's a zither which was used by mother?
All right! I'll play!
OH... YOU CHANGED YOUR MIND SO QUICKLY?
SO, AFTER BREAKFAST WE'LL MEET IN THE GISHA PAVILION
How can she change her mood so easily?

MISS! DON'T BE ANGRY
WHEN YOU CAME YESTERDAY, ALL THE MAIDS IN DU'S MANSION WERE SO CURIOUS!
WHO KNEW THAT THE RUMOURS WOULD PASS TO THE LADY'S EARS
ANYWAY, I ONLY TOLD THE TRUTH!
DURING THE FAST FEW DAYS WHEN MISS PLAYED THE ZITHER IN DUAN'S MANSION
ALL OF HOUSEHOLD SERVANTS WERE ENCHANTED
THEY ALL SAID, OUR MISS IS REALLY AWESOME!!

BUMP
WHAT A PITY I LEFT BEHIND ALL OF MY PRECIOUS INSTRUMENTS! SO PITIFUL...
REALLY?
Qisha pavilion
MISS, HERE IS THE ZITHER!
WOW! THAT'S THE QISHA PAVILION? SO BEAUTIFUL...

SO THIS IS THE ZITHER ?
MOTHER'S MOST FAVOURITE ZITHER—
WAAA! IT REALLY SOUNDS PLEAS- ANT


FRIENDSHIPS

WOOOSH!
pop
STILL NOT ENOUGH...
I'LL TRY ONCE AGAIN...

I-WISH-IT-
TO BE...
FAR ENOUGH!
DIRECTLY!
YOUNG MASTER! I GOT YOU SOME GINSENG TEA! IT'S REALLY HOT—
WAAAAAAH! TEA!
POP

WHAT'S THAT...?
WOOOSH!
THIS IS BAD! I SHOT IT WRONGLY!!
AAAAAA ARGH!!
MOTHER'S... QISHA PAVILION!?
ACHONG! CLEAN THIS UP! I'LL GO SEE WHAT HAPPENED!
YES, YOUNG MASTER...
YOUNG MASTER... THAT SOUND... DON'T TELL ME...

MOTHER'S MUSIC ROOM... USUALLY NO-ONE IS THERE...
.....
HUH... I BROKE IT AGAIN...
.....
WHO IT IS!?
LINGQUE! WHAT ARE YOU DOING!? WHY ARE YOU SHOUTING SO LOUD! IT WASN'T YOU WHO SHOT IT!!
THAT VOICE...
AH! MISS! ARE YOU HURT? I CAN'T PULL IT OUT!!

WHO ARE YOU!?

FRIENDSHIPS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!
THAT'S...
.....
Huh?
ARROW... IT'S JUST ABOVE HER HEAD!?
EEEK? SOMEONE CAME IN!?
PHEW... IT WAS CLOSE...
WHAT'S HAPPENING? I FEEL SO STRANGE!

WHO ARE YOU? WHAT ARE YOU DOING!?
Ah?
WHAT AM I DOING? WHO IS HE!? WHY ISN'T HE APOLOGIZING ...
DON'T MOVE!
WHY AREN'T YOU APOLOGIZING!? YOU ....!!
FORGET IT! SAY ONE MORE SENTENCE AND I'LL FORGIVE YOU!!

JUST ONE SENTENCE...
.....
ONCE SENTENCE...
AH! HE BROKE THE ARROW...
HUH?
.....
HUMPF!

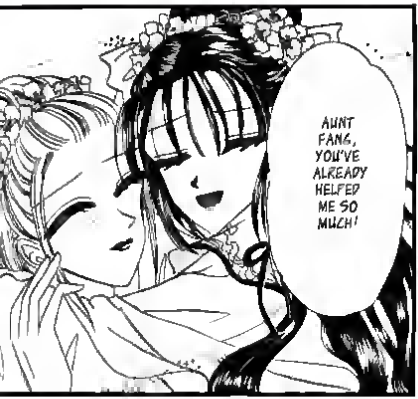
FRIENDSHIPS
www.friendshipsscans.com
Thank you for reading!
HE DIDN'T SAY EVEN ONE SENTENCE!!
WAIT!
MISS, PLEASE CALM DOWN
YOU HAVE TO APOLOGIZE FIRST AND THEN YOU CAN GO!!
IS THERE SOMETHING YOU WANT?
JUST WAIT...
YOU...!!

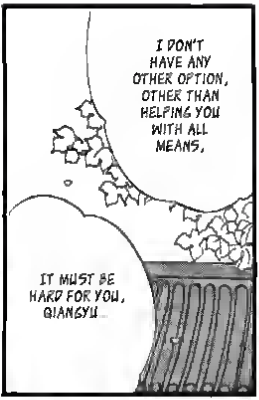
180°
GREETING SMILE
Miss...
CAN IT BE THAT YOU DIDN'T HEAR WHAT I'VE JUST SAID...?
HUH?
Told
I DID. I TOLD.
Told
Told
Clearly mad

HE HAS TO BE A MEMBER OF THE DU FAMILY!
HOW IS IT THAT THIS WICKED GUY HAS THE IMPERTINENCE TO TREAT ME, MISS DUAN, IN SUCH A MAGLY SILENT WAY?
REALLY IT'S GETTING MORE AND MORE INTERESTING!
HE HE HE
YOU CAN TELL HER MOOD JUST BY LOOKING AT HER EYES..
LET'S WAIT AND SEE!
FRIENDSHIP
www.freemanga.com
Thank you for reading!

clap
clap
clap
INDEED YOU ARE GREAT! QIANGYU!
AUNT FANG?

IT SOUNDS LIKE MUSIC FROM HEAVENS...
AUNT FANG, YOU'RE MUCH TOO KIND FOR ME...
NO, IT'S TRUE! QIANGYU, YOU'RE TOO MODEST!
I DID IT TO PAY RESPECTS BOTH TO YOU AND MOTHER'S FAVOURITE ZITHER!
MY PLAYING IS STILL TOO CLUMSY... I NEED MUCH ADVICE FROM AUNT FANG!
AH! IT'S A PITY THAT DEAR XIANG PASSED SO EARLY, SHE DIDN'T HAVE A CHANCE TO SEE HOW HER DAUGHTER HAS GROWN UP...
WHAT'S MORE, AUNT FANG...





FRIENDSHIP CANVAS
www.friendshipcanvas.com
Thank you for reading!

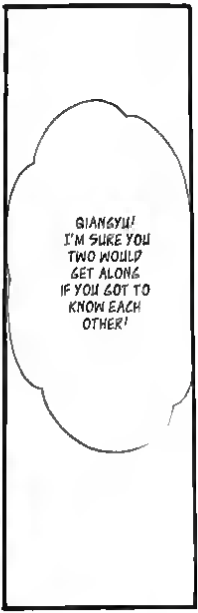
IN DU'S...
IN DU'S MANSION IS THERE ANY MEMBER OF DU FAMILY WHO QINGYU HASN'T MET YET?
THAT'S LET ME THINK...
OH YES! IT'S SHAOYIN! HE DIDN'T COME THAT DAY TO THE MAIN HALL!
SO THAT'S HIS NAME...

FRIENDSHIPS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!
IS THERE A PROBLEM? HE IS MY SON!
COULD IT BE THAT... YOU'VE MET HIM?
UUUH... NO.... I HAVEN'T...
ABRUPT HEAD TWIST
HOW COULD I KNOW HIM? LINGQUE!?
THAT CHILD HIS PERSONALITY IS A LITTLE ECCENTRIC,
IT'S THE FAULT OF THE ELDER FAMILY MEMBERS, ESPECIALLY BECAUSE THEY SPOIL HIM...

HOWEVER, HE'S STILL A GOOD PERSON, HE UNDERSTANDS MANY THINGS...

REALLY A SWEET CHILD!

INDEED! WE'D GET ALONG WELL FOR SURE!

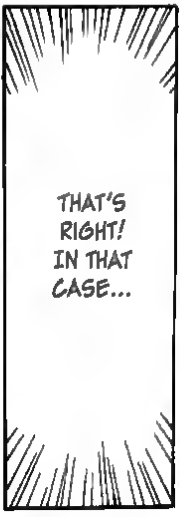

QIANGYU! I'M SURE YOU TWO WOULD GET ALONG IF YOU GOT TO KNOW EACH OTHER!

AUNT FANG! DON'T WORRY ABOUT IT!

HUMPF! DU SHAOYIN! PREPARE WELL!
HUH? YOUNG MASTER! ARE YOU SICK?
A— CHO!

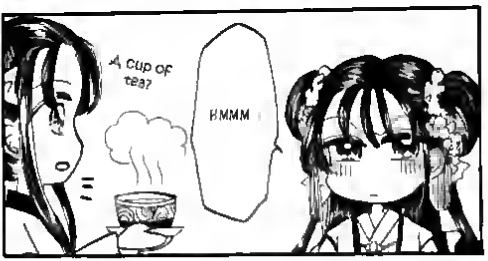
WELL
HA! I WOOOOON!
Sob... How can it be?
FRIENDSHIPS SCAN
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!
From the time when miss learned "The Yi", I won only once... Oh, and that time when Miss was sick!
CRYING

Contemplating
HMMM


THAT'S RIGHT! IN THAT CASE...

HA! LINGQUE, DON'T BE SO HARD ON YOURSELF, THE NEXT TIME I'LL LET YOU WIN!
THAT WON'T COUNT!

PUNCH!
HELP ME PREPARE A PEN AND PAPER!


A cup of tea?
HMMM

Or maybe this?
BED PAN?!

FRIENDSHIPS SCANS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!
I WANT TO WRITE SOMETHING!
YES! RIGHT AWAY!
What is she going to do?
HE HE
DU SHAOYIN ... JUST WAIT FOR IT!
DON'T THINK THAT I'VE FORGOTTON!
Scrib Scrib Scrib

FS JULY 2013 Birthday Celebrants

Happy Birth Month!!

Nan Chan Qiao Gu Niang

Chapter 1

RAW PROVIDER	RAWSCANS.COM
TRANSLATOR	SERAFI
PROOFREADER	MEWOO
CLEANER	COWSARENICE
TYPESETTER	KAIRAHXD
QUALITY CHECKER	COWSARENICE

www.friendshipscans.com

Join Friendship Scans!
Translators (all languages!)
Proofreaders
Editors
Quality Checkers
Visit us at:
ws11.zetaboards.com/Friendshipscanlation/index/
or
friendshipscans.com

THANK YOU!
EVIL FLOWERS
www.evilflowers.com
for donating your wonderful stuffs to us on these following titles:
*The Enchanted Castle In Brundage
*Mangetsu No Yoru Ni Akuma No Kiss
*Dear School Gang Leader
Please visit them and show your support!!

ALL RIGHT! LINGQUE, COULD YOU DELIVER THIS LETTER FOR ME PLEASE...
HUH? WHO SHOULD I DELIVER IT TO?
TO DU SHAOYIN ...
OF COURSE!!

I ARRIVED AT THE EASTERN CHAMBERS
BUT...
SO MANY DIFFERENT COURT-YARDS... WHICH ONE DOES THE YOUNG MASTER LIVE IN?
THE ONLY WAY IS TO CHECK AND FIND THE RIGHT ONE!
ouch!

I'm fine!
AH! I APOLOGIZE! ARE YOU ALL RIGHT?
huh? From looking at your clothes. I can assume you're not a maid from Du's house?
THAT'S RIGHT. I ACCOMPANY MY LADY, WHO IS HERE ON A VISIT!
SO THAT'S HOW IT IS!
By the way. Can I ask you for a favour?

can you tell me where du's young master lives?
Ask away. I'm listening!
huh? you want to know where the young master lives?
.....
What's wrong?
Oh! It's like that!
my lady wants to have this letter delivered to du's young master. she entrusted me with it!
I'M SORRY! PLEASE FOLLOW ME!
my name is chenachong. and I'm a personal servant of the young master!

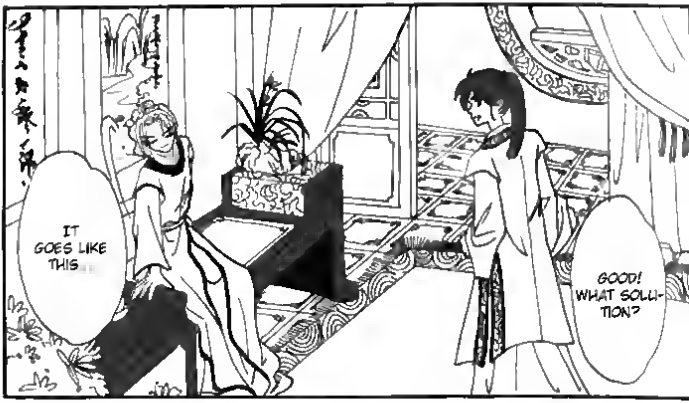
MY LORD! THERE IS A YOUNG MISS HERE,
WITH A LETTER FOR YOU!
A LETTER?
Huh?
YOU!?
IT CAN'T BE...
A LETTER?
POP

? ?
Ah
An arrow entered the music pavilion, a calm man entered without saying a word. He ought to apologize, only then he will be forgiven.
DELIVER THIS TO HER!
opsI
BRAM
Our first meeting was so cold, that I regret meeting you at all I will only apologize if I am genuinely convinced that I made a mistake
Du Shaoyin
Does it mean that she wants me to apologize to that she can forgive me!?

That
Burning in anger
AARHH!
DAMN HIM!!
BUG... he he he...
I WILL MAKE YOU DO IT!!
BAM
THAT SCOUNDREL!! HE REGRETS MEETING ME?! NEVERTHELESS, YOU WILL TO APOLOGIZE TO ME!
FRIENDSHIPSCAN

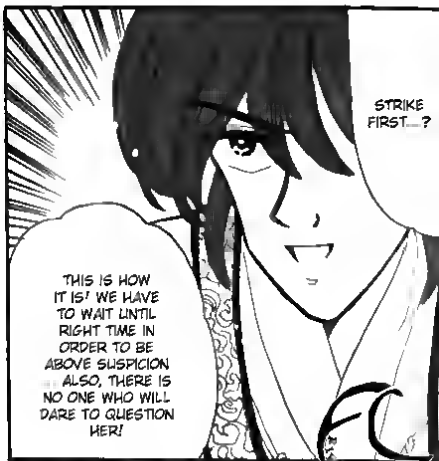
You'll regret these words, as they are sure to make this situation very difficult in imminent future. You're like a crow in front of pavilion. I suggest that a short day is a good one
Pretty scandalous words
A CROW IN FRONT OF PAVILION?
Time will tell!
WHY DO I HAVE TO PUT CROWS HERE?
caw!
caw!
my lord! indeed. there are many crows...

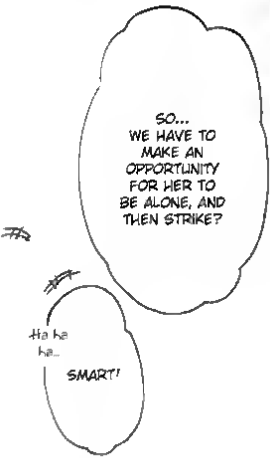
Eastern chambers Anyou Residence
hey. shao yang! I really have no idea how to get close to miss duan!
SHE'S SUCH A BEAUTIFUL WOMAN! I'D LOVE TO HAVE HER AS A WIFE
THAT'S TRUE
SHE'S ONE OF BEIJING'S WELL-KNOWN BEAUTIES HOW COULD SHE FALL FOR SUCH INSIGNIFICANT PEOPLE LIKE US?
IF IT CONTINUES LIKE THIS
WE WON'T EVEN LAY EYES ON HER BEFORE SHE LEAVES DU'S RESIDENCE
what can we do? shao yang?
EVEN THOUGH I ALSO LIKE MISS DUAN, BUT THANKS TO OUR AGE...
I HAVE TO HELP YOU FIND A SOLUTION
WHAT DO YOU THINK, BIG BROTHER?


IT GOES LIKE THIS...
GOOD! WHAT SOLUTION?

STRIKE FIRST AND GAIN THE UPPER HAND!!

IT'S REALLY SIMPLE, WE'LL


STRIKE FIRST...?
THIS IS HOW IT IS! WE HAVE TO WAIT UNTIL RIGHT TIME IN ORDER TO BE ABOVE SUSPICION... ALSO, THERE IS NO ONE WHO WILL DARE TO QUESTION HER!


SO... WE HAVE TO MAKE AN OPPORTUNITY FOR HER TO BE ALONE, AND THEN STRIKE?
Ha ha ha...
SMART!

Ah! Miss today is such a nice day! Let's go outside today shall we?
HYDRANGEAS ARE SO BEAUTIFUL THIS YEAR!
Ah. What can go wrong today? Lingque, what would you like to do?
Du Shaoyin?
That's?

DO AS YOU LIKE.
yong master du. won't you ask me to sit down

HUUUH...
HUMPF!

GOOD SIR, HOW HAVE YOUR LAST FEW DAYS BEEN?

What's that?
WOW! WRITING SO FURIOUSLY!
TSAK TSAK TSAK

Hummph
IS THIS YOUR WAY OF FORCING ME TO?
Apologize
CATCH
!
CRACKLE CRACKLE
So obnoxious! It's not all about you!

MISS SHOULD REALLY STOP OFF THIS KIND OF BE-HAVIOUR
TO EVEN ACT LIKE THAT...
UM...
Huh!?
He wants to leave!!
ACHONG! WE'RE LEAVING
THAT'S NOT YOUR PROBLEM! RELEASE ME!!
Aren't you afraid no man will want you?

young lord!
Ha ha ha
Be careful! Recently many odd things have been happening. I implore you to be careful!
Cold wind
Hump! I have no idea what other tricks she can pull!

Second day
What's this? Does someone wants to kill me?
What's that?!
Scarfy!
Third day
WHAT'S NEXT, WILL A SQUEEZED CROW FLY OUT OF THIS?
Fourth day
What's that?
YYY...
Young master! Are you all right?
NO!
So funny! Indeed. it's satisfying!
Fast!
Ha ha!

MISS! DO YOU WANT TO PLAY SOME MORE TODAY?
I'M AFRAID IT'S NOT POSSIBLE TODAY...
AUNT FANG WANTS ME TO COME ALONE TO THE BACK OF AUTUMN GARDEN... ALONE?
Alone?
Pretty strange...
MISS DO YOU NOT WANT ME TO ACCOMPANY YOU? IS THAT ALLOWED?
DON'T WORRY! YOU DON'T HAVE TO ACCOMP-ANY ME
FRIENDSHIPSCAN

Them!?
That's-?
GOOD EVENING, MISS QIANGYU
HOW IT'S GOING?
I have a bad feeling about this.
I'm sorry. my aunt wants me to meet her! good bye!
I had bad feeling I should avoid them!
EEEK!!
Catch
YOU DON'T HAVE TO LEAVE, WE WROTE THE LETTER

I DON'T WANT TO DO ANYTHING! I JUST WANT TO SMELL YOUR PERFUMES!
YOU... WHAT DO YOU WANT TO DO?!
RELAX! NO ONE WILL COME HERE NOW!
AAAAAA!
NO!!
COUSIN, HAVE YOU HEARD ANYTHING?
Such a loud scream! What's that? Who's scream-ing?
RELEASE ME!!

I don't want to!
Someone help me!? Lingque! Aunt Fang!
WOOSH
PENG
Du Shaoyin...!
Mrrow?
Cou... Cousin?!

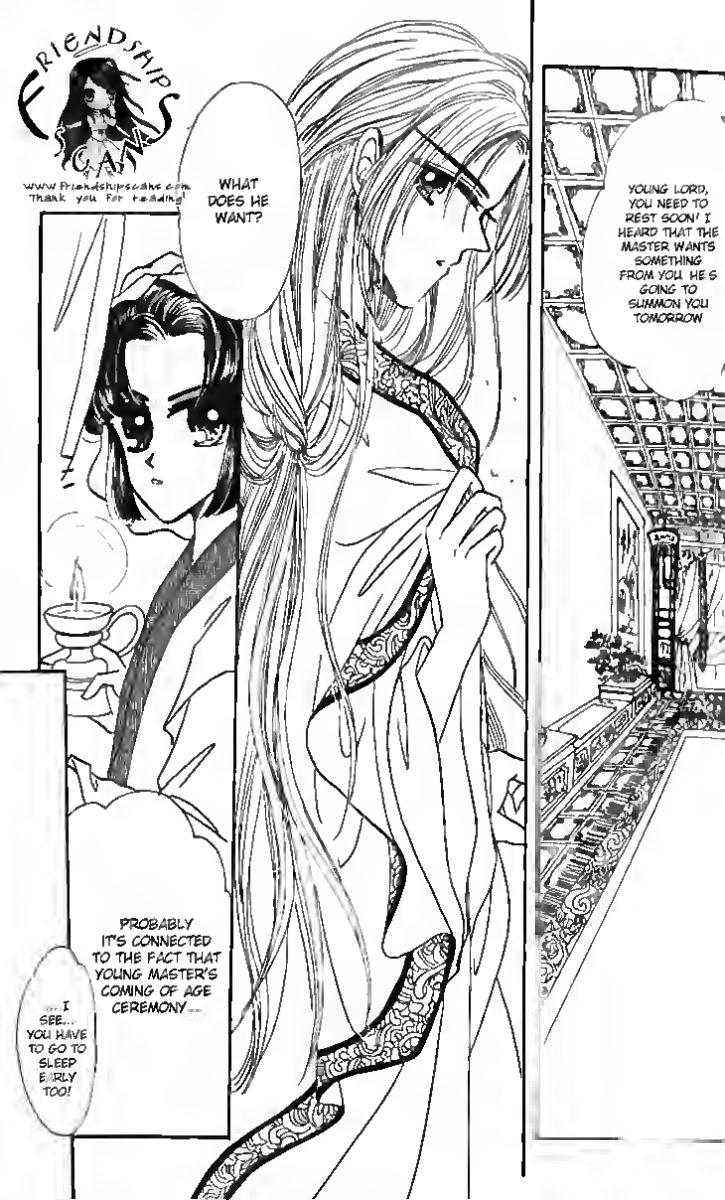
YOU BAS-TARD !!
Aaa!
Ouch!
MISS! ARE YOU ALL RIGHT?
CONE RUSHING AFTER HEARING A SCREAM!!
We came because she was worried!!
YOUNG MASTER! LOOK! MISS...
Duan Qiangyu...
WHAT HAP-PENED?

LINGQUE!
ARE YOU ALL RIGHT?
BOOO HOOO OO!
LINGQUE! IT WAS SO SCARRY! BOO-HOO..
Don't look at me!
Miss.. I'm right here..

www.freedishpscans.com
Thank you for reading!

AAAH!
ISN'T IT?
THE WEATHER IS NICE TODAY!!
LINGQUE! WE'RE LEAVING NOW!!
COUSIN! WHAT DOES IT FEEL LIKE?
Young Master Don't mention it
ACHONG... WE'RE GOING!
What does it feel like?

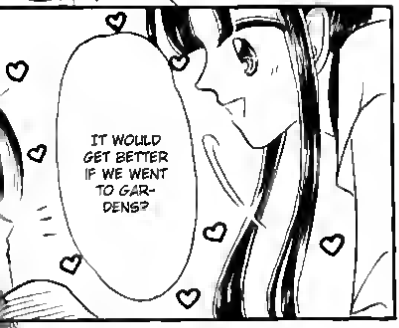
MISS! DRINK THIS SOUP, IT WILL HELP YOU TO FEEL BETTER!
THANK YOU
Huh?
MISS... WHAT'S WRONG? WHERE DOES IT HURT?
What does it feel like?
NO! LINGQUE... I'M ALL RIGHT!


FRIENDSHIPS GAMES
www.friendshipsgame.com
Thank you for reading!
YOUNG LORD, YOU NEED TO REST SOON! I HEARD THAT THE MASTER WANTS SOMETHING FROM YOU. HE'S GOING TO SUMMON YOU TOMORROW
WHAT DOES HE WANT?
PROBABLY IT'S CONNECTED TO THE FACT THAT YOUNG MASTER'S COMING OF AGE CEREMONY...
...I SEE... YOU HAVE TO GO TO SLEEP EARLY TOO!

Coming of age ceremony?
Of course I know of my Father's intentions..
He wishes to hold the wedding along with the ceremony...
Huh.. I didn't expect that.. I would be treated as a tool
My wife... must to decide to be my wife for herself!

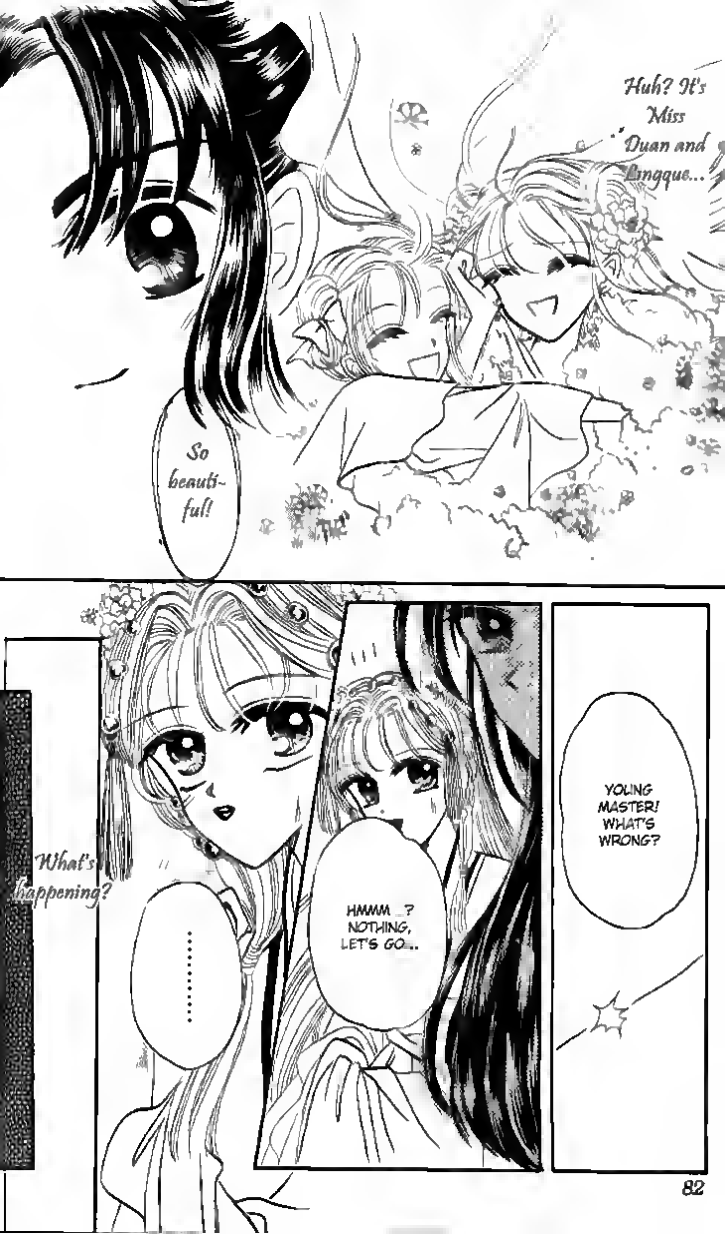
IT'S SAID THAT THERE WILL BE A DAUGHTER OF FAMOUS, RICH FAMILY VISITING THE HOUSE FOR 3 DAYS!
WHO'S IN THAT SECOND PALANQUIN?
HURRY UP! THE MASTER HAS RETURNED HOME!
THE MASTER HAS RETURNED TO HOME
GOOD! HE HE HE
DEAR WIFE! HAS EVERYTHING BEEN WELL IN HOME RECENTLY?
YES! APART FROM FATHER'S TRIP TO JIANGNAN, ALL AS USUAL
HUH? WHO'S THAT?

HEY! LINGQUE!
WHY DO I HAVE THIS SAD FEELING IN MY CHEST?
HUH? AM I SICK?
I DON'T KNOW HAVE YOU EVER HAD THIS KIND OF FEELING?
FRIENDSHIP SCANS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!


IT WOULD GET BETTER IF WE WENT TO GARDENS?

IF MISS DOESN'T KNOW, I DON'T HAVE A CLUE EITHER! IF REALLY IT'S SADNESS—

Forget it!
LINGQUE, A LITTLE MORE!
WE CAN GIVE SOME TO AUNT FANG
What is that feeling ...? Will there ever be the answer..
YOUNG MASTER?!
.....
What did you say, young master?


Huh? It's Miss Duan and Lingque...
So beauti-ful!
What's happening?
.....
HMMM _? NOTHING, LET'S GO...
YOUNG MASTER! WHAT'S WRONG?

YOUNG LORD!
THE MASTER AND THE LADY WANT YOU TO COME TO LIUYUE HALL...
They must want to talk about that matter again..
I KNOW!
LINGQUE!
LET'S GO! WE'LL GIVE SOME OF THE FLOWERS WE PICKED OUT EARLIER TO AUNT FANG' WE'LL WISH HER A GOOD NIGHT TOO...
!!
FRIENDSHIP SCANS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!

AUNT FANG WILL LIKE THESE FLOWERS FOR SURE!
THAT'S RIGHT!
father. mother. you don't need to worry about your child's wedding!
I think it's a heartless request!
It's him!?
shaoying! miss li is a wonderful girl. chosen for you by your father ...
LING QUE WE SHOULD WAIT A MOMENT
They're discussing wedding and coming of age ceremony?
you cannot disappoint his great excellency li and your father! they have good intentions!

He'll marry Miss Li!?
AND IF IT COMES TO MARRIAGE YOU'LL BE MARRIED THE VERY SAME DAY!
WE HAVE TO ORGANIZE YOUR COMING OF AGE CEREMONY
YOU'RE GOING TO BE 20 BY THE BEGINNING OF DECEMBER.
Huh? What's this?
Uh...
Impossible!!
A Tear!?
Again, this bitter feeling What's wrong with me?

Friendship Scans presents

Nan Chan Qiao Gu Niang

Vol 1 Ch 3

Translator: Serafi
Proofreader: Timemperorazazel
Cleaner: Cowsarenice
Typesetter Blobstowl & Katniss Ohara
Quality Checker: Katniss Ohara & Nome

SWISH
!
DUAN GIANGYU!?
!!!
PAT
GOOD NIGHT... I'M TAKING MY LEAVE
OH! IT'S YOU... WAIT...!
GOOD BYE!
A TEAR?
IT'S ?

BUT I DON'T UNDER-STAND...
YESTERDAY I... REALLY FORGOT MYSELF...
WHY DO I SHED TEARS? COULD IT BE THAT I...
AH, MISS! YOU PLAYED SO AWE-SOMELY!
FRIENDSHIPS

THAT'S?
THEY
HUH?
YOUR TURN, YOLING MASTER DU!
MM..
HE AND MISS LI THEY'RE TRULY AN IDEALLY MATCHED COUPLE

STARE...
HE'S... LOOKING THAT WAY!?
WAS I DISCOVERED!?
THAT'S BAD!!
DUAN QIANGYU
AH...
WHAT... IS HE LOOKING AT?
.....

IT'S MISS DUAN!?
CAN IT BE THAT
THESE TWO?
AH... APPARENTLY

IT WAS ME WHO GOT INVOLVED BETWEEN THESE TWO
YOUNG MASTER DU, IF YOU ABSOLUTELY CONCENTRATE ON CHESS...
YOU'LL WIN!
MM...
SUCH A DISDAINFUL FACE! STARE! I CAN'T STOP STARING AT YOU!
FRIENDSHIP
YOU'RE A REAL PLAGUE!! EVERY TIME I SEE YOU, I HAVE THIS WRONG FEELING IN MY ENTIRE BODY...

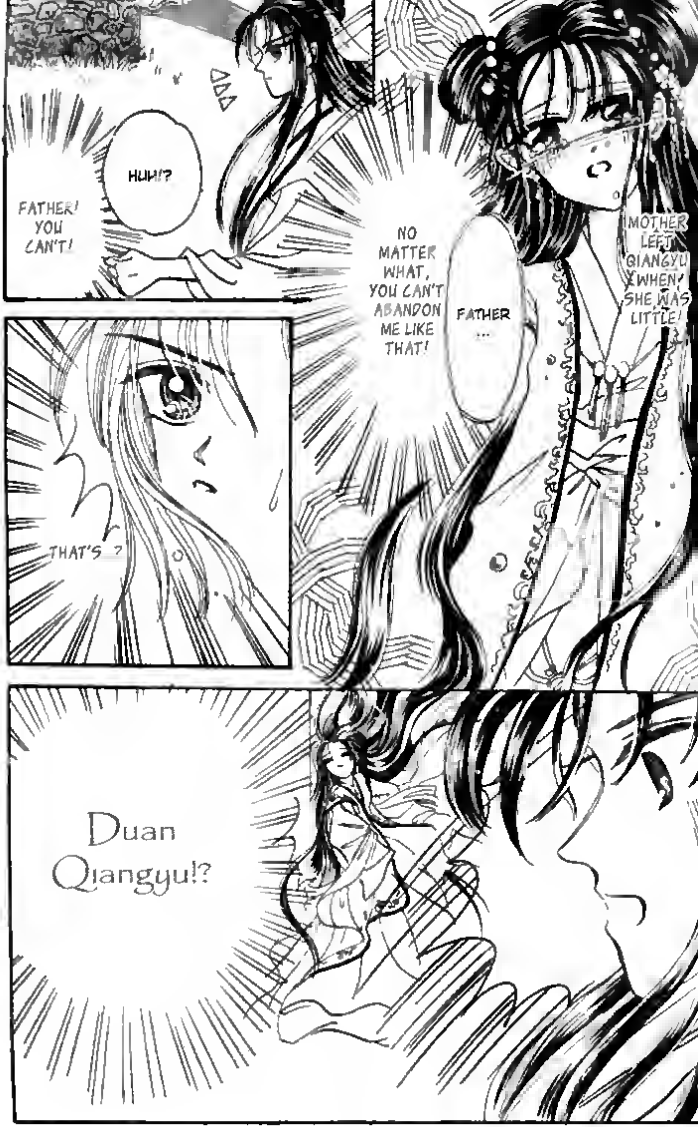
DON'T THINK THAT I WILL LET YOU GET AWAY WITH IT EASILY!
HUMPF! YOU HAVEN'T APOLOGIZED TO ME YET
MISS... PLEASE CONTROL YOURSELF
Ha ha ha
Ha ha ha
I DON'T WANT... I DON'T WANT TO ADMIT IT AT ALL. EVERYTHING IS JUST AN ILLUSION!
ONLY THIS FEELING IN MY HEART...
ANYWAY
THE PAIN IN MY HEART MY CAKE... EVERYTHING ABOUT US,
IT'S CONNECTED TO MY LEAVING, AND MY WAKING UP...

LINGQUE... LOOK! QUITE A GOOD HANDKERCHIEF, ISN'T IT?
SURE!
DO YOU LIKE IT? IT WAS EMBROIDERED YESTERDAY!
I WANT TO GIVE IT TO YOU!
AAAH!
CERTAINLY PEOPLE WILL DIE OF JEALOUSY IF THEY SEE I HAVE A HANDKERCHIEF EMBROIDERED BY MISS HERSELF!
MISS DUAN! ARE YOU THERE?
KNOCK KNOCK
LADY WANTS TO DISCUSS AN IMPORTANT MATTER WITH YOU IN HER ROOMS!
HUH?!
AN IMPORTANT MATTER ?

THERE'S NO NEED! I'LL GO BY MYSELF. DON'T WORRY ABOUT IT!
I'LL BE BACK IN A MOMENT
ALL RIGHT! I'LL GO STRAIGHT AWAY.
AH! MISS! LINGQUE WILL ACCOMPANY YOU!
AH DO I REALLY NOT HAVE TO WORRY?
KNOCK KNOCK!!
AUNT FANG! IT'S ME! QIANGYU.
WHAT DO YOU WANT TO DISCUSS WITH ME?
FRIENDSHIPS

QIANG YU... YOU...
LISTEN CALMLY TO WHAT I HAVE TO SAY...
YOUR FATHER HE'S...
HE SUDDENLY GOT SERIOUSLY ILL...
WHAT?!?
IT'S INCURABLE AND FATAL...
QIANGYU
SUCH A POOR CHILD...
.....
THAT'S ...
NO! IT CAN'T BE TRUE..

QIANGYU WILL TAKE HER LEAVE...
TOMORROW MORNING I'LL RETURN TO THE CAPITAL...
THANK YOU... AUNT FANG
MY GOD! FATHER!
WILL SHE BE ALL RIGHT?
TERMINALLY ILL...?! FATHER! YOU HAVE TO GET YOURSELF TOGETHER!!


HUH!?
FATHER! YOU CAN'T!
NO MATTER WHAT, YOU CAN'T ABANDON ME LIKE THAT!
FATHER ...
MOTHER LEFT QIANGYU WHEN SHE WAS LITTLE!
THAT'S ?
Duan Qiangyu!?

!
SHE CRIED AGAIN?
AH! SHE LOST CONSCIOUSNESS!
RUMBLE!!
What has happened?!
Drip Drop
Drip Drop
WHY?

.....
WESTERN CHAMBERS
MISS? WHAT HAP-PENED?
MISS... WAKE UP!
MISS

RAIN...?
MIDNIGHT
IT'S NIGHT ALREADY?
MISS! ARE YOU BETTER?
THAT'S RIGHT. I'VE JUST
NOTHING IS WRONG... LINGQUE...
MISS... YOU HAVE TO REST!
IF YOU GET SICK, WHAT WILL LINGQUE DO?

MISS, DRINK A CUP OF TEA...
LINGQUE...
YOU'RE EXHAUSTED TOO... IT'S MIDNIGHT ALREADY... GET SOME REST!
AS SOON AS THE SUN RISES, WE'RE GOING BACK TO THE CAPITAL...
MISS
DON'T WORRY! LINGQUE ISN'T TIRED... I WANT TO ACCOMPANY MISS...
THANK YOU, LINGQUE...

RIGHT NOW MY HEART IS CONFUSED...
BUT...
I UNDER-STAND YOUR INTENTIONS
SO, LET ME CALM DOWN BY MYSELF...
SO...
LINGQUE IS GOING
RIGHT...
MISS...

GO TO THE BACK GARDEN
RIGHT NOW I
TOMOR-ROW...
JUST WANT TO CALM DOWN...
I'M LEAVING THIS PLACE...

THIS HALF MONTH SO MANY THINGS HAPPENED
THE DAYS I PASSED AT DU'S RESIDENCE...
THINKING ABOUT...
THAT MY MEMO-RIES
HOW IS IT

CAN IT BE POSSIBLE THAT I...
I CAN'T AVOID FEELING BROKEN-HEARTED
EACH TIME I THINK ABOUT HIM...
ARE ALL ABOUT HIM?
WEAR THAT!
!
THAT'S!?

SHAOYIN?
YOU CAN EASILY CATCH A COLD...
IF YOU STAY LIKE THAT DURING LATE AUTUMN RAINS
THANK YOU
GETTING WET FROM THE RAIN— CAN CALM ME DOWN A LITTLE...
UH
I USED TO FOOL MYSELF...
LIKING YOU
HAS ALREADY BECOME A FACT

I SHOULD CALM DOWN EVEN MORE!
DRIP DROP
PERHAPS...
HUH?
CALM DOWN ? WHY WOULD YOU WANT TO CALM DOWN?

WHAT ABOUT THE FEELINGS BETWEEN YOU AND MISS LI ? AND TOWARDS ME?
AL-THOUGH
PROBABLY IT'S DISGUST?
I KNOW THAT IN THAT WAY, IT'S IMPOSSIBLE TO STOP THE PAIN IN MY HEART COMING FROM THINKING ABOUT THE TIMES I SPENT WITH YOU...
RIGHT NOW, NO MATTER HOW, I MUST FORGET ABOUT YOU COMPLETELY - CHANGE THE STATE OF MY MIND
I WISH YOU LUCK WITH MISS LI...

ARE YOU COLD?
WHAT'S WRONG?
HUH?
NO
I JUST WANT TO CONGRATULATE YOU
HUH?
WHAT'S THE POINT?
BEFORE END OF THIS YEAR,
I
YOU'RE GOING TO MARRY MISS LI
SHUT UP!

DON'T SAY ANOTHER WORD!!
DOES HE DESPISE ME?
THAT IS MY PRIVATE MATTER!
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
DO YOU REALLY DESPISE ME SO MUCH?!
NO MATTER WHAT, YOU DON'T LET ME ASK ABOUT YOUR RELATIONS WITH MISS U!
AFTER ALL I ME I HAVE NOTHING TO DO WITH THIS!
I UNDERSTAND— I WON'T BRING UP THAT TOPIC AGAIN—

...?
IT WILL BE EASIER FOR ME TO FORGET ABOUT YOU!
THANK YOU FOR THE COAT...
IT CAN BE A BAD THING AFTER LEAVING.
THUNDER...
I CAN ONLY...
SWOOSH
WISH YOU WELL!
QIANGYU
YOU... WAIT...
WAIT!

FOOL! YOU DON'T GET IT!?
DAMN IT!
POP
DON'T TELL ME... YOU DON'T UNDERSTAND!?
IT'S YOU, WHO I...!!

WHOOSH
MISS .. WE SHOULD GET GOING ..
RIGHT! LET'S GO
GOOD BYE.

AUNT FANG...
I THANK YOU, FOR LOOKING AFTER ME FOR A PAST FEW DAYS
QIANGYU
I WON'T FORGET YOU ALL!!
YOU NEED TO WRITE OFTEN TO YOUR AUNT FANG!

AUNT FANG... DON'T BE SAD...
...CAN'T PART WITH YOU...
AUNT FANG WISHES SHE HAD SUCH A DAUGHTER! I..
LADY
WHY?
WHY DO YOU ALWAYS TRY TO LOOK HAPPY? IT'S BECAUSE...
YOU DON'T WANT TO LET ANYONE PEEK INTO YOUR TROUBLED HEART? FOOLISH...

UH...
MISS DUAN...
FORMERLY, WE SHOWED LACK OF MANNERS TOWARDS YOU...
WE ARE VERY SORRY!
WHAT?
LADY...
IT WAS ONLY A LITTLE JOKE...
WASN'T IT!?
UMMM RI-RIGHT...
IT DOESN'T MATTER! AUNT FANG! DON'T WORRY

HUHPP!! WHAT A PITY...
I'M YOUNGER THAN YOU BY TOO MUCH...
HEY! QIANGYU! MISS!
THAT'S FOR YOU! YOU LIKE FLOWERS MOST, DON'T YOU?
IF I WASN'T...
I WOULD DEFINITELY MARRY YOU!!
THAT LITTLE DEVIL...
DON'T WORRY!
SHAOQI WILL BE ABLE TO FIND AN EVEN BETTER WIFE FOR SURE
DON'T GET DISCOURAGED!

GOOD-BYE!
BE CAREFUL
RIGHT! HAVE A SAFE JOURNEY!
THAT WAY...
QIANGYU SAID GOOD-BYE...
QIANGYU

AH..
IN THE END AND IN THE BEGINNING YOU'RE SILENT IN THE SAME WAY..
GOOD BYE!
MY FIRST..
COULD IT BE THAT YOU WON'T SAY EVEN A WORD? SHAOYIN
WAIT!!

WHAT!?
!
I ABSOLUTELY DO NOT PERMIT ...
?
DUAN QIANG YU...
I!

SHAO-YIN...
HUH ?
YOU TO LEAVE LIKE THAT!
WOW~~~~!
That's... That's...
Aaaaah!!

Friendship Scans
presents

Nan Chan Qiao Gu Niang

Chapter 3

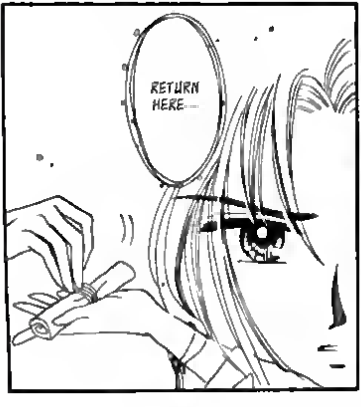
Raw Provide: rawscans.com
Translator: Serafi
Proofreader: Imaroxtaar
Cleaner: Flowersofmoe
Typesetter: Kathiss Ohara
Quality Checker: Nomeamez

I LIKE YOU!
BUT... I DON'T UNDERSTAND! I DON'T UNDERSTAND!
TO WHAT EXTENT DO YOU WANT ME TO SUFFER!?
NO MATTER WHAT! YOU ALREADY ARE TO MARRY MISS LI!
THAT IS A FACT!
NOW, I ONLY CAN FORGET ABOUT YOU!
I CAN ONLY WISH YOU TWO WILL BE WELL!!
I CAN'T ...!!
QIANGYU !!

AAH...MISS DUAN
YOU--YOU
WHY?
DEAR WIFE... THAT'S
WHAT IS IT... THEY...
I HAVE NO IDEA BUT IT'S GOOD...
SHAOYIN...
I LIKE YOU.
DON'T CRY...

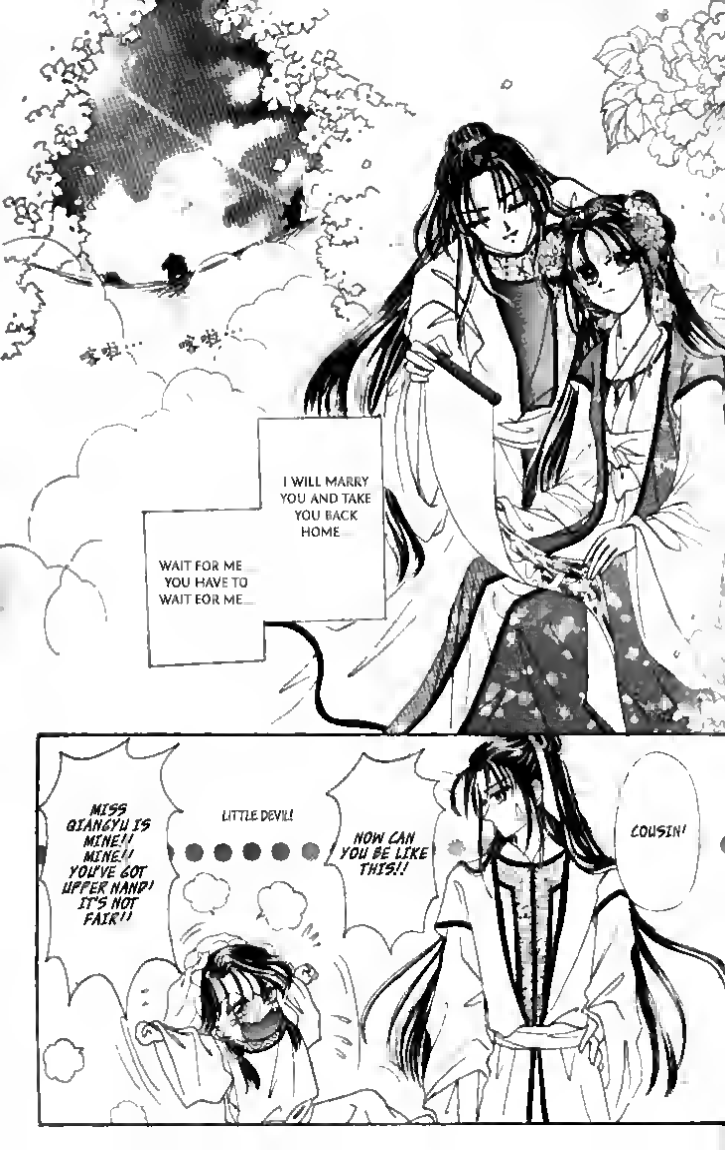
QIANGYU...
GIVE ME SOME TIME!

I'LL GO AND GET YOU...

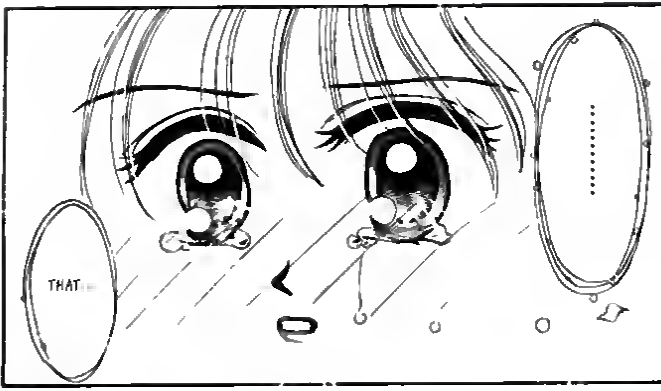

RETURN HERE...

THE ONLY PERSON I WANT TO MARRY...
IS YOU!

I DON'T WANT YOU TO WISH ME A HAPPY MAR-RIAGE...
I DON'T WANT YOU TO FORGET ABOUT ME!!
FOOL DON'T YOU UNDER-STAND?
I DON'T WANT TO HEAR THOSE WORDS FROM YOU AT ALL...
BECAUSE,
I, DU SHAOYIN, DURING MY LIFE,

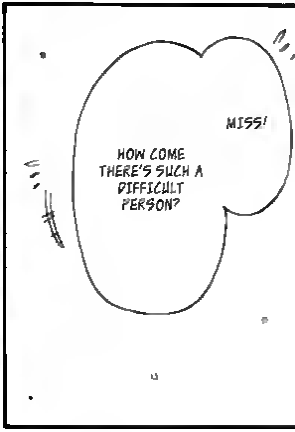

I WILL MARRY YOU AND TAKE YOU BACK HOME...
WAIT FOR ME... YOU HAVE TO WAIT FOR ME...
COUSIN!
NOW CAN YOU BE LIKE THIS!!
LITTLE DEVIL!
MISS QIANGYU IS MINE!! MINE!! YOU'VE GOT UPPER HAND! IT'S NOT FAIR!!

.....
BUT IN ORDER NOT TO BRING MISFORTUNE TO YOU--
.....
PERHAPS, MY DEEDS WILL INFURIATE MY FATHER AND SECOND MINISTER LI... AND MAYBE LEAD TO DISPUTES...
CLANK
CLANK
.....
I CERTAINLY CAN DEAL WITH ANY OBSTACLES AFTER THAT...


THAT...
.....

IT WAS SOMETHING I WANTED HIM TO DO... HE'S PROUD AND ARROGANT...
AH?
ME INSISTING ON APOLOGISING MADE HIM ACTUALLY WRITE "APOLOGY"! HA HA...

THAT IS
SHAOYIN


MISS!
HOW COME THERE'S SUCH A DIFFICULT PERSON?

WHAT'S WRITTEN ON THIS STRIP OF PAPER?
MISS
HM
I'VE LOST COMPLETE-LY
COUSIN! YOU DID IT TO ALL THREE OF US!!
OF COURSE WE HAVE!
YOU HAVE OBJEC-TIONS?!
DEAR WIFE WHAT'S WRONG WITH THEM?
APOLOGY DU SHAOYIN
THAT'S!?

FRIENDSHIPS SCANS
www.friendshipscans.com
Thank you for reading!

CAPITAL

SIGN: ZAIZHA RESIDENCE

1st... PASSION!!

FATHER, YOU?

YOU AND BROTHER HAVE ALREADY SEND BETROTHAL GIFTS? IT'S TRUE?

RIGHT!

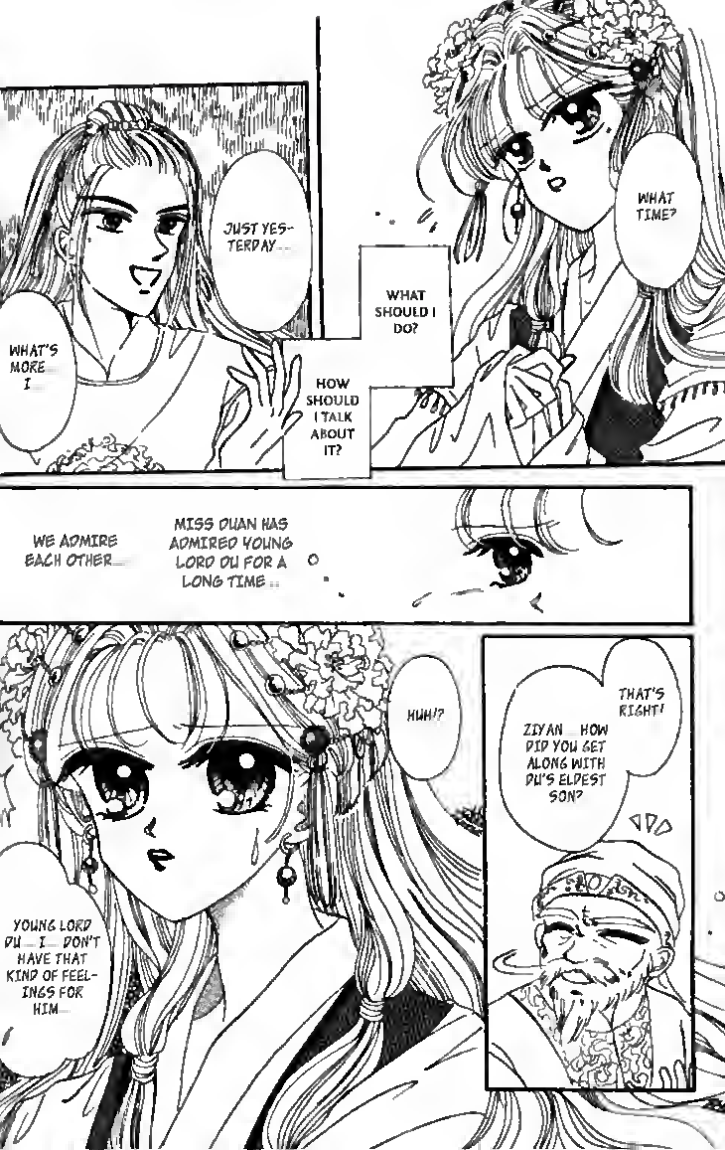
WHAT!?

ZIYAN, MISS PUAN IS MOST DEMANDED GIRL IN WHOLE CAPITAL

WHY SHOULDN'T WE HURRY?

WHY CAN'T I STOP THESE TEARS?
HE TREATED ME SO HARSHLY
FOR ME
IS IT BECAUSE OF MY FATHER'S SERIOUS ILL-NESS?
MISS?
OR IS IT BECAUSE OF LEAVING SHAOYIN—?
I DON'T GET IT
I REALLY DON'T GET IT

.....
EVERYONE IN CAPITAL IS TALKING ABOUT HIM... YOU...
YOU DON'T HAVE THAT KIND OF FEELINGS?! HOW CAN IT BE?! PU'S OLDEST SON...
WHAT?!
YOU'LL MARRY PU'S ELDEST SON!! NO MATTER WHAT!
IF NOT...
TELL ME A GOOD REASON! ZIYAN...
FATHER! I BEG YOU, DON'T FORCE ME!!


WHAT TIME?
JUST YESTERDAY...
WHAT'S MORE I...
WHAT SHOULD I DO?
HOW SHOULD I TALK ABOUT IT?
WE ADMIRE EACH OTHER...
MISS QUAN HAS ADMIRED YOUNG LORD OU FOR A LONG TIME...
HUH!?
YOUNG LORD OU... I... DON'T HAVE THAT KIND OF FEELINGS FOR HIM...
THAT'S RIGHT!
ZIYAN HOW DID YOU GET ALONG WITH OU'S ELDEST SON?

DUAN RESIDENCE
FATHER! I WON'T MARRY!
THE RAVISHINGLY BEAUTIFUL MISS DUAN!
I WANT TO SEE IF THEY REALLY GET MARRIED OR NOT
AS SOON AS I ENTERED MAIN HALL I SAW IT...
IT'S BETROTHAL GIFT FROM LI'S ELDEST SON
QIANGYU DOESN'T WANT TO MARRY YET
WHAT SHOULD I DO?

THERE IS NO WAY FOR ME TO GET BETWEEN THEM NOW...
WHAT...!?
WITH MISS DUAN?
DAMN IT...!!
THE PERSON HE LIKES IS MISS DUAN!!
WHAT?
I CAN'T GIVE UP!!
BROTHER?
NOTHING HAS BEEN DETER-MINED YET!

HAHAHA I FIGURED IT OUT!
QIANGYU YOU RESEMBLE YOUR MOTHER A LOT ...NOW COULD I NOT KNOW?
AH!!
IT'S YOUNG LORD DU?!
YOU'RE TALENTED AS HER...
PEOPLE AROUND LOOK UP TO YOU...
FATHER... HOW... HOW... CAN YOU KNOW?!
IT'S JUST LIKE ME AND SHAOYIN..
IF YOU MEET A PERSON BOTH ARTISTICALLY TALENTED AND ARROGANT...
EVEN IF YOU LOOK DOWN ON EACH OTHER, THE TRUTH IS THAT YOU BOTH HOPE THAT OTHER PERSON WILL START TO CARE ABOUT YOU...
FATHER AND MOTHER?

FATHER, CAN WE RETURN THESE GIFTS?
QIANGYU...
YOU HAD YOUR CEREMONY A YEAR AGO, AND YOU STILL ACT LIKE A CHILD?
FATHER, YOU'RE OLD... I CARE ABOUT YOU MOST!
FATHER... I'M SORRY... QIANGYU DOESN'T WANT TO MAKE YOU WORRY... IT'S JUST...
THERE IS ALREADY SOMEONE IN YOUR DAUGHTER'S HEART...

THAT'S RIGHT! QIANGYU...
HUH?
SECOND MINISTER LI'S PRESENT... WE'LL GIVE IT BACK
REALLY IT HAS NO MEANING BUT FATHER BELIEVES LI'S SON'S BEHAV-IOUR...
I CAN'T EM-BARASS YOU... LET'S ALLOW NATURE TO TAKE ITS COURSE... IS THAT ALL RIGHT?
YES... I KNOW...
.....
SHAOYIN...
I WANT TO SEE YOU SO MUCH...
WHAT SHOULD I DO IN THE END?

IT'S CALLED "FIGHTING FIRE WITH FIRE", OR IN THIS CASE "FIGHTING ARROGANCE WITH ARROGANCE"
AM I RIGHT? QIANGYU!
SO...
YOU CANNOT HELP BEING ATTRACTED TO HIM... RIGHT...
FATHER I...
IT LOOKS LIKE IT'S TRUE...
FATHER...
AS TALENTED AND ARROGANT AS YOU ARE, THE FACT THAT YOU LIKE SOMEONE ELSE WHO IS ALSO COLD AND ARROGANT IS NOT STRANGE! HA HA HA..
COUGH COUGH COUGH
YOU DON'T LOOK SICK TO ME!
ARE YOU PRAISING? OR JOKING?

PLEASE HEAR OUT YOUR CHILD...
ME
HUH? SOMEONE CALLED ME?
FATHER
FIRSTLY HOLDING A POST IN OFFICE, YOU JUST HAVE TO WAIT TO BECOME HIGH OFFICIAL, FOR YOUR FATHER IT'S...
YOU WANT TO DISCUSS MARRYING QIANGYU?
SHE'S A GREAT GIRL, YOUR FATHER WON'T OPPOSE IT, BUT YOUR PREVIOUS ACTIONS...
LETTING LI'S ELDEST SON TO PROPOSE TO MISS DUAN THAT DAY WAS VERY BAD!
THEY PROPOSED MARRIAGE TO THE DUAN FAMILY?

NOVEMBER
HAN OFFICIAL'S MANSION
CONGRATULATIONS FOR YOUR COMING OF AGE CEREMONY
茉莉
SHAOYIN
TOMORROW I NEED TO GO TO THE CAPITAL WITH FATHER.....
HE'S GOING TO GET RECOMMENDED FOR THE POSITION IN MINISTRY OF RITES
BOTH MILITARY AND CIVIL OFFICIALS ARE RECOMMENDING YOU!
.....

HUH...
LI'S SON AND SHAOYIN...
SNOW...
IT'S ALREADY NOVEMBER...
MISS... GET INSIDE... IT'S SNOWING A LOT, YOU'LL CATCH A COLD!
STRANGE FEELING
TO MAKE ME A TROPHY...
I'M FURIOUS!!
I WANT TO KILL YOU ALL!!
YOU CAN'T LOSE!..
IF YOU DO, I WON'T BE ABLE TO AVOID MY FATE WITH LI'S FAMILY...
SINCE IT'S COME TO THIS... YOU CAN'T LOSE!

LI'S ELDEST SON WANTS TO HOLD A DUEL WITH YOU
THE ONE WHO WINS CAN MARRY MISS DUAN
GOOD FRINCE ZHUNLING WILL FREPARE A FROPER PLACE OUTSIDE THE WALLS
SHAOYIN YOU...
LET HIM AND OTHERS BE THE WITNESSES...
AH
WELCOME!

YOUNG PRINCE... LADY AND MISS DUAN ARE CHATTING OVER THERE!
HUH?
XIAOWAN?
AH... IT'S AS USUAL...
THREE OFFICIALS...
WE HUMBLY THANK FOR THIS HONOUR, MAKING A TESTIMONY...
I HEARD...
ADMIRES DUAN'S ANECDOTES
LADY ZHAO AND PRINCE ARE ENCHANTED
ALSO EVERYBODY
IF...

THE DAY OF DUEL - SONGYUAN
SHAOYIN, IT WAS YOU WHO HAD THE UPPER HAND, NO IT'S ABOUT RIDING HORSEBACK
HERE!
ACHONG PREPARE THE HORSE!
FIRST TO RUN AROUND FOOT OF THE MOUNTAIN, I CAN'T LOSE IN THIS CASE
DU OFFICIALS, LI OFFICIALS, DUAN OFFICIALS
THREE HIGH OFFICIALS BEING WITNESSES PRINCE AND HIS COURT
WILL EXPLAIN EVERYTHING FAIRLY

YOUNG LORD DU... PRINCE ASKS IF YOU CAN CONTINUE?
HIS ARM... HE'S BLEEDING!
SHAOYIN..?
SHAOYIN, DON'T..!
DON'T CONTINUE!
DON'T! YOU'RE HURT ALREADY...
DAMN IT! YOU SCUM.. TO PLOT BEHIND MY BACK
WANTING ME TO LET QIANGYU FALL INTO YOUR FILTHY HANDS

IT WOULD BE GREAT
WE COULD BE LIKE THEM
YOUNG LORD LI IS FIRST!
LOOK! SOMEONE IS COMING BACK!!
AH! YOUNG MASTER... HIS ARM IS WOUNDED!
HUH? WHAT'S THAT!?
OH! HE GOT BETTER! HE WAS AT THE END!

SHOOTING COMPETI-TION?
CLANK
CLANK
HE HE...
THIS IS ONE OF MY BEST SKILLS... ALSO, YOUR ARM IS WOUNDED...
POP!!
I'M SURE TO WIN...
SWISH

THERE WILL BE FIVE STRIPS OF CLOTH FROM BRANCH...
GOOD! YOU'RE EQUALLY MATCHED... NOW WE START LAST PART!
YOU ARE TO SHOOT AN ARROW WHILE RIDING ON A GALLOPING HORSE...
DON'T THINK ABOUT THAT!!
CONTINUE !!
THE ONE WHOSE ARROW HITS THE MOST TARGETS WILL BE THE WINNER!
HE HE...
YES, MY LORD!
YOUNG MASTER LI WILL START...

CHANGE THE PIECES OF CLOTH
COME, YOUNG MASTER DU
YES, MY LORD
RIGHT!
JIANGYU DON'T WORRY!
I DEFINITELY CAN'T LOSE TO HIM!

NO...
YOUNG LORD IS AWESOME!
THIS IS THE BEST SHOT POSSIBLE! HOW COULD IT BE BETTER?
WOOW! HE PIERCED EVERY CLOTH! YOUNG MASTER LI WON!
.....
HE WON! THERE IS NO NEED TO CONTINUE! FIVE PIECES OF CLOTH HAVE BEEN PIERCED!
THAT'S TRUE!
ALSO ARM OF YOUNG LORD DU IS WOUNDED!
WHAT SHOULD I DO? WILL BE LIKE THAT?
SHAOYIN HAS LOST...?
WAIT! OUTCOME OF DUEL ISN'T SETTLED YET
DON'T GET FINAL CONCLUSION YET!!

...!?
HUH ?!
AIM PROPERLY!!
HA!! STRAIGHT... IN A LINE!!
TURNING TOWARDS YOUNG MASTER LI...? WHAT IS HE DOING?
HUH? WHAT IS HE AIMING AT!?
DOES HE WANT TO SHOOT ME!?

WITH THAT WOUNDED ARM OF YOURS, YOU CAN ONLY BECOME A GENERAL SERVING BELOW ME!!
HA
HA
DU SHAOYIN, YOU'VE ALREADY LOST, YOU CAN'T DO BETTER THAN THAT!!
I CAN'T LOSE!!
SWOOSH
HA... YOUNG MASTER LI... LET ME

SHAKING
HA YOU DIDN'T DIE... I'M FAR TOO MERCIFUL, COMPARED TO WHAT YOU'VE DONE
THAT'S MITER (TURBAN) OF YOUNG MASTER LI...!!
... STILL ALIVE? HA HA HA
AM I... AM I...
DISGUSTING!!
TOO DARING? SHAOYIN...
MAKING JOKES FROM YOUNG MASTER LI...
SHAOYIN
YOU'VE WON...
BUT...

POP
AAAAA AAAAA!
SWOOSH!
HUUUUUH ——— ?
IT'S...!
WHAT IS THERE?
IM-POSSI-BLE!
THE ARROW PIERCED THROUGH ALL FIVE PIECES OF CLOTH... AND IT'S POSITION IS SO STRAIGHT...
OH... OH! IT'S TOO AWESOME!!
THAT...
IS...
HEY, BROTHER DUAN WHAT IS PIERCED BY THE ARROW APART FROM THE CLOTH ?

BACK GARDEN
IT'S SNOWING ARE YOU COLD?
HUH?
NO ARE YOU COLD?
SHAOYIN...
DID WE MADE A GOOD DECISION?
DON'T WORRY
THIS WINTER NIGHT IS REALLY BEAUTIFUL... IT WOULD BE A SHAME NOT TO ENJOY IT!
RIGHT...
I SHOULD SAY TOO NOT ENJOYING THIS MOMENT
WOULD BE A SHAME!
AH?

HA HA HA
AH!
TRULY AMAZING! THE YOUNG LORD AND LADY ARE INDEED A LOVELY YOUNG COUPLE!
HAVE YOU SEEN A MARRIAGE CEREMONY? SO MEMORABLE!
RIGHT! PEOPLE ARE ENCHANTED WITH GROOM AND BRIDE
RIGHT!
AH! SISTER XIAOXIANG? YOUR HOUSE QIANGYU..
AAAAH..
CHANGED INTO A GIRL FROM MY HOUSE... GREAT!
HA HA
LOOK! LETTING QIANGYU COME TO SPEND TIME AT DU'S MANSION WAS A GREAT IDEA!!
IT WAS BAD IDEA!
ON THE OTHER SIDE..
AH? WHERE IS THE MARRIED COUPLE!!

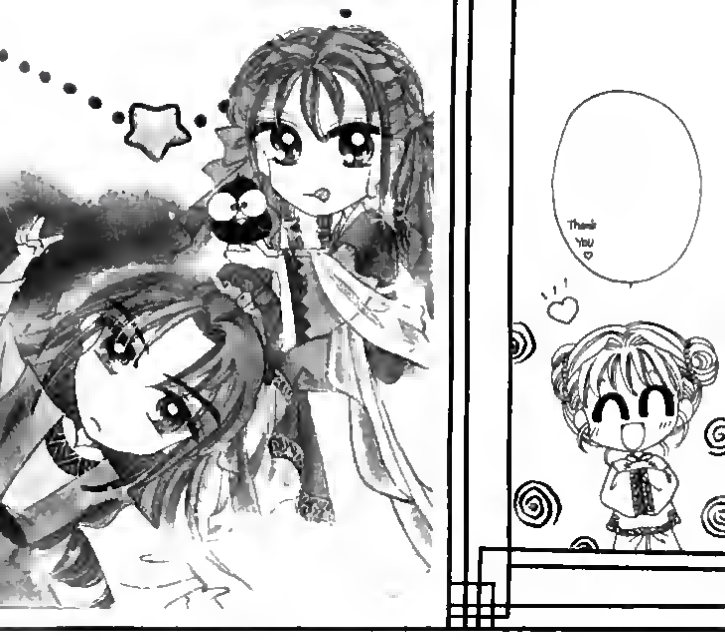
YOU CERTAINLY THAT WANTED TO GET REVENGE ON HIM! DIDN'T YOU?
YOU WANTED REVENGE...
WHAT?
FOOL WHAT DO YOU WANT ME TO SAY? IF IT'S "YES", WHAT WILL YOU DO?
HE SAID "YES"?
YES?
SCARED
AM I WRONG!? TELL ME!
SO MANY PRACTICAL JOKES! HE'LL WANT REVENGE FOR SURE! AM I WRONG?
I DID SO MUCH TO YOU...
DON'T TOUCH ME!!
AAAH

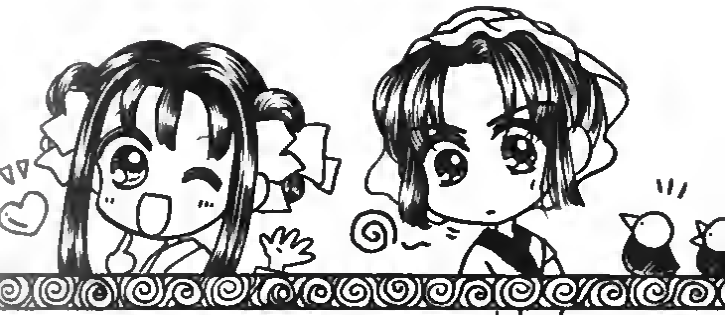
HM? WHAT?
MY BELOVED WIFE...
YOU... WAIT, YOU... WAIT A MOMENT!!
SHAO... SHAOYIN....
AH!
I NEED TO FIND A TOPIC...
THAT... I IT
QUITE STRANGE!
RIGHT!
WHAT IS QUITE STRANGE?
WATCHING YOUR DUEL WITH YOUNG MASTER LI... I THINK..

HUH?
OF COURSE IT'S...
WHAT!?
NO-THING.
YOU'RE PLEDGED TO ME...
AH... HERE? NOW!? I DON'T WANT TO!!
TAKE YOUR HANDS OFF ME!!
HA HA HA YOU'RE SILLY!
YOU'RE SO CRUEL! DU CHAOYIN! I WILL HAVE MY REVENGE TOO
DAMN YOU!
I WAIT-ING!
THE END
WHAT!?

HA HA HA
BECAUSE OF YOU! QIANGYU
HEY WHY ARE YOU LAUGH-ING?
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM LAUGH-ING
YOU'RE SILLY!!
WHAT I WANT IN RETURN IS AN APPROPRIATELY BIG COST
WASTING YOU, THE MOST TALENTED GIRL... IT WOULD BE STUPID...
ALL RIGHT! SO TELL ME! WHAT'S COST...

Hello♡


Thank
You
♡



COMI 少女館

o|o 關於の SECRET

4月5日 牡羊座 O型

[illegible]

個性有點急的我 喜歡小事細和
QQ的男生 .. 尤其偏愛"怪"怪的,
的可愛,高中畢我的の朋友都成
[illegible]

最後 再次感謝各位幸喜克將我及
幫助我的 你們 ..

ThanKs You

請認明這個少女標誌
才是真正授權的正版漫畫

歡迎您直接郵購

劃撥帳號／1921140
戶名／大然創藝文化事業股份有限公司
(如欲郵購 請另付郵費)

難纏俏姑娘

漫畫—林育慧

叢書主編　郭曉蕙
叢書編輯　何秀雯
叢書設計　PEGGY

發行人　呂增建
出版者　大然開發文化事業股份有限公司
登記證　行政院新聞局局版台省業字第497號
發行所　大然開發文化事業股份有限公司
辦事處　台北市重慶北路二段48號12樓
電話(02)25568499
傳真(02)25568484
網址　http://www.daran.com.tw
郵購帳號　19212190 ⊙戶名 大然開發文化事業股份有限公司
〈如欲郵購，請另附郵資〉
承印者　大然伊士曼彩色印刷股份有限公司
台北縣三重市光復路一段130巷1號
電話(02)29996388

讀者免費服務專線　080086388

法律顧問　黃豐川律師 顏志銘律師(按筆劃順序)

初版一刷　89年2月

＊版權所有，未經許可不得擅自重製，除媒體報導外，不得任意轉載。
本書若有缺頁或破損，請寄回出版社更換。

ISBN 957-25-5106-X

COMI 少女篇

難纏俏姑娘全

DAIRAN

DAIRAN 2000 PUBLISH

一個是古怪刁鑽的傾國美少女，一個是冷傲孤絕的翩翩美少年，看似天生一對的兩人，卻因為意想不到的邂逅方式，展開了一場甜蜜而爆笑的愛情大混戰 ❤

ISBN 957-25-5106-X

00075

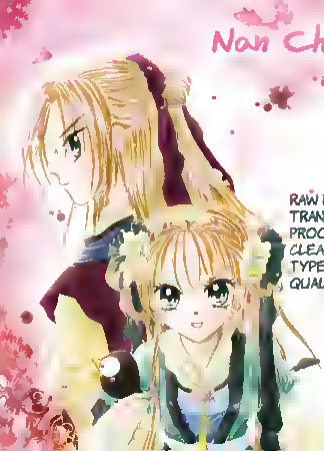
9 789572 551066

定價75元

COVER DESIGN 丁丁

Nan Chan Qiao Gu Niang

Chapter



RAW PROVIDER	RAWSCANS.COM
TRANSLATOR	SERAFI
PROOFREADER	TIMEEMPERORAZAZEL
CLEANER	FLOWERSOFMOE
TYPESETTER	WHIMSYPANDA
QUALITY CHECKER	COWSARENICE